

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Second Book of Esdras, Chapter 6

ΕΣΔΡΑΣ Β' ζ'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

A classical Persian-document sequence appears here: archive search, discovered memorandum, renewed decree, compliance report, and enacted result.

Translation & textual notes

A classical Persian-document sequence appears here: archive search, discovered memorandum, renewed decree, compliance report, and enacted result. The Greek wording keeps close to the administrative texture of the material, especially in the sections concerning expenses, sacrificial supply, and penalties for interference. At the same time, the narrative refuses to let the empire be the chapter's deepest cause. The elders build under prophetic ministry, the house is dedicated by Israel, and the final feast is celebrated because the Lord has made the people

rejoice and has bent the foreign king's heart toward them. Administrative ratification serves a theological end.

Discourse structure of the chapter

A · 6:1-5

Darius searches the archives and finds Cyrus' memorandum

The controversy from the previous chapter is answered by imperial memory. Cyrus' earlier decree reappears in documentary form and establishes the legal basis of the work.

B · 6:6-12

Darius orders noninterference, funding, supply, and penalties

The king not only confirms the builders' right to continue but actively commands provincial support, sacrificial provision, and sanctions against anyone who alters the decree.

C · 6:13-15

The officials comply and the house is completed

Imperial enforcement now serves the builders rather than questioning them. The temple reaches completion in Darius' sixth year.

D · 6:16-18

Israel dedicates the finished house with joy and ordered service

Priests, Levites, and the returned community mark completion through sacrifice and by restoring cultic divisions according to the written norm.

E · 6:19-22

Passover and Unleavened Bread seal the restoration in worship

The restored house immediately becomes a place of covenantal festival life, purity, and joy under the Lord's favor.

1 τότε Δαρεῖος ὁ βασιλεὺς ἔθηκεν γνώμην καὶ ἐπεσκέψατο ἐν ταῖς βιβλιοθήκαις ὅπου ἡ γάζα κεῖται ἐν Βαβυλῶνι

Then King Darius issued a decree and made a search in the archives where the treasury was laid up in Babylon.

Royal investigation τότε

The king responds by searching Persia's records. The issue is treated as one that can and should be settled by documented imperial precedent.

τότε

then

D · τότε

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

τότε: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

Δαρεῖος

Darius

N2 NSM · Δαρεῖος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition

Darius: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

βασιλεύς: nominal or descriptive term meaning "king" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ἔθηκεν

issued

VAI AAI3S · τίθημι

main verbal form advancing the narrative or description

τίθημι: verbal form meaning "tithemi", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

γνώμην

decree

N1 ASF · γνώμη

head noun within the clause

γνώμη: nominal or descriptive term meaning "decree" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἐπεσκέψατο

searched

VAI AMI3S · σκέπτομαι + ἐπι

finite verb advancing the clause

σκέπτομαι + ἐπι: verbal form meaning "skeptomai + epi", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

ἐν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

βιβλιοθήκαις

archives

N1 DPF · βιβλιοθήκη

dative term functioning as indirect object, location, means, or governed complement

βιβλιοθήκη: nominal or descriptive term meaning "archives" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ὅπου

where

X · ὅπου

connective particle shaping the flow of discourse

ὅπου: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

nominal element within the genealogical notice

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

γάζα

treasury

N1S NSF · γάζα

nominal term functioning as subject, predicate, or listed item

γάζα: nominal or descriptive term meaning "treasury" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

κεῖται

is laid up

V5 PMI3S · κεῖμαι

main verbal form advancing the narrative or description

κεῖμαι: verbal form meaning "is laid up", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

ἐν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

Βαβυλῶνι

Babylon

N3W DSF · Βαβυλών

genitive of source ('from Babylon')

Babylon: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

2 καὶ εὐρέθη ἐν πόλει ἐν τῇ βάρει τῆς Μήδων πόλεως κεφαλὴς μία καὶ τοῦτο ἦν γεγραμμένον ἐν αὐτῇ ὑπόμνημα

And in a city in the province of the Medes one scroll was found, and this memorandum was written in it:

Discovery of document καὶ

The decisive evidence is found not in rumor but in a preserved written record. The narrative narrows toward documentary proof.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

εὐρέθη
find

VC API3S · εὐρίσκω

finite verbal predicate carrying the clause action

εὐρίσκω: verbal form meaning "find", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

ἐν
in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

ἐν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

πόλει
city

N3I DSF · πόλις

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

πόλις: nominal or descriptive term meaning "city" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ἐν
in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

ἐν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

βάρει
fortress

N3I DSF · βάρις

dative term marking reference, means, location, or indirect object

βάρις: nominal or descriptive term meaning "fortress" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

Μήδων

of the Medes

N GSF · Μηδία

genitive of relationship (modifying Ορη)

Medes: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

πόλεως

city

N3I GSF · πόλις

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

πόλις: nominal or descriptive term meaning "city" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

κεφαλῖς

scroll

N3D NSF · κεφαλῖς

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

κεφαλῖς: nominal or descriptive term meaning "scroll" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

μία

one

A1A NSF · εἷς

numeral quantifying persons, objects, measures, or sequence

εἷς: descriptive term meaning "one", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

τοῦτο

this

RD NSN · οὗτος

pronominal form referring to the participant already in view

οὗτος: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

ἦν

was

V9 IAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause forward

εἰμί: verbal form meaning "was", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

γεγραμμένον

written

VP · χμπνσν γράφω

participle contributing attendant circumstance, manner, or description

χμπνσν γράφω: verbal form meaning "written", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

ἐν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

αὐτῇ

he / she / it

RD DSF · αὐτός

dat pronominal form referring back or forward within the clause

αὐτός: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

ὑπόμνημα

memorandum

N3M NSN · ὑπόμνημα

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

ὑπόμνημα: nominal or descriptive term meaning "memorandum" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

3 ἐν ἔτει πρώτῳ Κύρου βασιλέως Κῦρος ὁ βασιλεὺς ἔθηκεν γνώμην περὶ οἴκου τοῦ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλὴμ οἶκος οἰκοδομηθήτω καὶ τόπος οὗ θυσιάζουσιν τὰ θυσιάσματα καὶ ἔθηκεν ἔπαρμα ὕψος πήχεις ἐξήκοντα πλάτος αὐτοῦ πήχεων ἐξήκοντα

"In the first year of King Cyrus, King Cyrus issued a decree concerning the house of God in Jerusalem: Let the house be built, the place where they sacrifice, and let its raised structure be set in place.

Quoted founding decree ἐν

The discovered text confirms that restoration was originally a royal act. The decree addresses both the sanctuary itself and the sacrificial purpose for which it exists.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

ἐν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἔτει

years

N3E DSN · ἔτος

dative complement

ἔτος: nominal or descriptive term meaning "years" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

πρώτῳ

first

A1 DSMS · πρῶτος

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

πρῶτος: descriptive term meaning "first", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.

Κύρου

Cyrus

N2 GSM · Κῦρος

genitive term marking possession, source, relation, or description

Cyrus: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

nominal element within the genealogical notice

βασιλεύς: nominal or descriptive term meaning "king" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

Κῦρος

Cyrus

N2 NSM · Κῦρος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition

Cyrus: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

βασιλεύς: nominal or descriptive term meaning "king" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ἔθηκεν

issued

VAI AAI3S · τίθημι

main verbal form advancing the narrative or description

τίθημι: verbal form meaning "tithemi", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

γνώμην

decree

N1 ASF · γνώμη

head noun within the clause

γνώμη: nominal or descriptive term meaning "decree" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

περὶ

concerning / about

P · περί

preposition governing a following complement phrase

περί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

οἴκου

house

N2 GSM · οἶκος

genitive modifier dependent on a neighboring head term

οἶκος: nominal or descriptive term meaning "house" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

θεός: nominal or descriptive term meaning "God" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

ἐν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Jerusalem: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

οἶκος

house

N2 NSM · οἶκος

head noun within the clause

οἶκος: nominal or descriptive term meaning "house" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

οἰκοδομηθήτω

let it be built

VC APD3S · οἰκοδομέω

main verbal form advancing the narrative or description

οἰκοδομέω: verbal form meaning "let it be built", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

τόπος

topos

N2 NSM · τόπος

nominative element functioning as subject or predicate

τόπος: nominal or descriptive term meaning "topos" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

οὓ

where

D · οὓ

adverbial or discourse-marking modifier

οὓ: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

θυσιάζουσιν

they sacrifice

V1 PAI3P · θυσιάζω

main verbal form advancing the narrative or description

θυσιάζω: verbal form meaning "they sacrifice", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

θυσίασμα

sacrifice

N3M APN · θυσίασμα

nominal term functioning as an accusative complement

θυσίασμα: nominal or descriptive term meaning "sacrifice" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἔθηκεν

issued

VAI AAI3S · τίθημι

main verbal form advancing the narrative or description

τίθημι: verbal form meaning "tithemi", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

ἔπαρμα

raised structure

N3M NSN · ἔπαρμα

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

ἔπαρμα: nominal or descriptive term meaning "raised structure" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ὑψος

height

N3E ASN · ὑψος

accusative term functioning as object, measure, or goal

ὑψος: nominal or descriptive term meaning "height" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

πήχεις

cubits

N3E APM · πήχυς

accusative of measure (standard unit of length)

πήχυς: nominal or descriptive term meaning "cubits" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ἐξήκοντα

exekonta

M · ἐξήκοντα

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

ἐξήκοντα: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

πλάτος

platos

N3E ASN · πλάτος

nominal term functioning in a acc relation

πλάτος: nominal or descriptive term meaning "platos" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

αὐτοῦ his RD GSM · αὐτός <i>pronoun in genitival dependence</i> αὐτός: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.	πήχεων cubit N3E GPM · πῆχυς <i>genitival dependent marking relation, possession, source, or description</i> πῆχυς: nominal or descriptive term meaning "cubit" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.	ἐξήκοντα exekonta M · ἐξήκοντα <i>particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time</i> ἐξήκοντα: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.
--	--	--

4 καὶ δόμοι λίθινοι κραταιοὶ τρεῖς καὶ δόμος ξύλινος εἷς καὶ ἡ δαπάνη ἐξ οἴκου τοῦ βασιλέως δοθήσεται

"With three courses of strong stone and one course of timber, and let the expense be given from the king's house.

Construction specification καὶ

The memorandum includes concrete building materials and explicit financial responsibility, showing that the project had defined imperial support from the start.

καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking the next item or clause</i> καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.	δόμοι courses N2 NPM · δόμος <i>nominative term functioning as subject, predicate, or listed item</i> δόμος: nominal or descriptive term meaning "courses" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.	λίθινοι stone A1 NPM · λίθινος <i>adjectival term functioning predicatively or attributively with a nominative noun</i> λίθινος: descriptive term meaning "stone", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.	κραταιοὶ strong A1A NPM · κραταῖος <i>adjectival term functioning predicatively or attributively with a nominative noun</i> κραταῖος: descriptive term meaning "strong", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.
--	---	---	---

τρεις

three

M NPM · τρεις

numeral quantifying persons, objects, measures, or sequence

τρεις: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

δόμος

course

N2 NSM · δόμος

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

δόμος: nominal or descriptive term meaning "course" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ξύλινος

wooden

A1 NSM · ξύλινος

adjectival term functioning predicatively or attributively with a nominative noun

ξύλινος: descriptive term meaning "wooden", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.

εἰς

into

M NSM · εἰς

substantive, modifier, or particle functioning within the clause according to context

εἰς: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

nominal element within the genealogical notice

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

δαπάνη

expense

N1 NSF · δαπάνη

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

δαπάνη: nominal or descriptive term meaning "expense" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement phrase

ἐκ: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

οἴκου

house

N2 GSM · οἶκος

genitive modifier dependent on a neighboring head term

οἶκος: nominal or descriptive term meaning "house" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

nominal element within the genealogical notice

βασιλεύς: nominal or descriptive term meaning "king" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

δοθήσεται

give

VC FPI3S · δίδωμι

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

δίδωμι: verbal form meaning "give", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

- 5 καὶ τὰ σκεύη οἴκου τοῦ θεοῦ τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χρυσᾶ ἃ Ναβουχοδονοσορ ἐξήνεγκεν ἀπὸ οἴκου τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ καὶ ἐκόμισεν εἰς Βαβυλῶνα καὶ δοθήτω καὶ ἀπελθάτω εἰς τὸν ναὸν τὸν ἐν Ἱερουσαλημ ἐπὶ τόπου οὗ ἐτέθη ἐν οἴκῳ τοῦ θεοῦ

"And let the silver and gold vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took from the house in Jerusalem and brought to Babylon, be returned and placed in the house in Jerusalem in their place.

Restoration of vessels

καὶ

The decree extends beyond architecture to cultic continuity. The temple is to be restored with its proper sacred implements.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

σκεύη

implements

N3E NPN · σκεῦος

common noun within the clause

σκεῦος: nominal or descriptive term meaning "implements" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

οἴκου

house

N2 GSM · οἶκος

genitive modifier dependent on a neighboring head term

οἶκος: nominal or descriptive term meaning "house" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

θεός: nominal or descriptive term meaning "God" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἄργυρᾱ

silver

A1C APN · ἄργυροῦς

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

ἄργυροῦς: descriptive term meaning "silver", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

χρυσᾱ

golden

A1C APN · χρυσοῦς

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

χρυσοῦς: descriptive term meaning "golden", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.

ᾧ

which

RR APN · ὅς

common noun within the clause

ὅς: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

Ναβουχοδονοσορ

Nebuchadnezzar

N NSM · Ναβουχοδονοσορ

subject (indeclinable proper noun)

Nebuchadnezzar: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

ἐξήνεγκεν

brought out

VAI AAI3S · φέρω + ἐκ

finite or non-finite verbal form advancing the clause

φέρω + ἐκ: verbal form meaning "brought out", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

ἀπὸ

from / of

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπό: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

οἴκου

house

N2 GSM · οἶκος

genitive modifier dependent on a neighboring head term

οἶκος: nominal or descriptive term meaning "house" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

ἐν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Jerusalem: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἐκόμισεν

brought

VAI AA13S · κομίζω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

κομίζω: verbal form meaning "brought", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

εἰς: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

Βαβυλῶνα

Babylon

N1A ASF · Βαβυλῶνα

genitive of source ('from Babylon')

Babylon: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

δοθήτω

let it be given

VC APD3S · δίδωμι

main verb (third-person passive imperative: the request)

δίδωμι: verbal form meaning "let it be given", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἀπελθάτω

let him depart

VA AAD3S · ἔρχομαι + ἀπο

imperative verbal form issuing command, permission, or exhortation

ἔρχομαι + ἀπο: verbal form meaning "let him depart", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

εἰς: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ναὸν

temple

N2 ASM · ναός

accusative term functioning as object, extent, or goal

ναός: nominal or descriptive term meaning "temple" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

ἐν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἰερουσαλήμ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Jerusalem: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

ἐπὶ

on/upon/against

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

ἐπί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

τόπου

place / site

N2 GSM · τόπος

genitive term marking possession, source, relation, or description

τόπος: nominal or descriptive term meaning "place / site" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

οὗ

where

D · οὗ

adverbial or discourse-marking modifier

οὗ: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἐτέθη

set

VCI API3S · τίθημι

finite verb advancing the clause

τίθημι: verbal form meaning "set", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

ἐν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

οἴκῳ

house

N2 DSM · οἶκος

head noun within the clause

οἶκος: nominal or descriptive term meaning "house" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

θεός: nominal or descriptive term meaning "God" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

6 νῦν δώσετε ἑπαρχοὶ πέραν τοῦ ποταμοῦ Σαθαρβουζανα καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν Αφαρσαχαῖοι οἱ ἐν πέρα τοῦ ποταμοῦ μακρὰν ὄντες ἐκεῖθεν

Now therefore, governors beyond the River, Shethar-bozenai and your colleagues the Apharsachites beyond the River, keep far away from there.

Order of noninterference νῦν

Darius turns the earlier investigators into those who must stand back. The command sharply reverses the posture of chapter 5.

νῦν

now

D · νῦν

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

νῦν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

δώσετε

you shall give

VF FAI2P · δίδωμι

main verb of the apodosis

δίδωμι: verbal form meaning "you shall give", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

ἑπαρχοὶ

governors

N2 VPM · ἑπαρχος

nominal or adverbial element filling a local role in the clause

ἑπαρχος: nominal or descriptive term meaning "governors" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

πέραν

peran

D · πέραν

adverbial or negative particle modifying the clause

πέραν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ποταμοῦ

river

N2 GSM · ποταμός

genitival dependent within the phrase

ποταμός: nominal or descriptive term meaning "river" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

Σαθαρβουζανα

Shethar-bozenai

N VSM · Σαθαρβουζανα

nominal or adverbial element filling a local role in the clause

Shethar-bozenai: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

οἱ

the

RA VPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

σύνδουλοι

fellow servant

N2 VPM · σύνδουλος

head noun within the clause

σύνδουλος: nominal or descriptive term meaning "fellow servant" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

αὐτός: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

Αφαρσαχαῖοι

Apharsachites

N VPM · Αφαρσαχαῖοι

nominal or adverbial element filling a local role in the clause

Apharsachites: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

ἐν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

πέρα

beyond

D · πέραν

adverb or discourse marker modifying the clause or transition

πέραν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ποταμοῦ river N2 GSM · ποταμός <i>genitival dependent within the phrase</i> ποταμός: nominal or descriptive term meaning "river" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.	μακράν far A1A ASF · μακρός <i>adverb of distance (predicate with γίνεσθε)</i> μακρός: descriptive term meaning "far", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.	ὄντες being / who were V9 · παπνπμ εἰμί <i>attributive participle (describing the slaves)</i> παπνπμ εἰμί: verbal form meaning "being / who were", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.	ἐκεῖθεν from there D · ἐκεῖθεν <i>adverbial modifier of the clause</i> ἐκεῖθεν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.
---	---	--	---

7 ἄφετε τὸ ἔργον οἴκου τοῦ θεοῦ οἱ ἀφηγούμενοι τῶν Ιουδαίων καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ιουδαίων οἶκον τοῦ θεοῦ ἐκεῖνον οἰκοδομεῖτωσαν ἐπὶ τοῦ τόπου αὐτοῦ

Leave the work of the house of God alone; let the leaders of the Judeans and the elders of the Judeans build that house of God on its site.

Permission confirmed ἄφετε

The decree names the Judean elders as rightful agents of the work and expressly forbids obstructive meddling.

ἄφετε leave VH AAD2S · ἵημι + ἀπο <i>main imperative (leave one brother as pledge)</i> ἵημι + ἀπο: verbal form meaning "leave", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.	τὸ the RA ASN · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.	ἔργον work N2N ASN · ἔργον <i>accusative term functioning as object, measure, or goal</i> ἔργον: nominal or descriptive term meaning "work" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.	οἴκου house N2 GSM · οἶκος <i>genitive modifier dependent on a neighboring head term</i> οἶκος: nominal or descriptive term meaning "house" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.
---	---	--	--

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

θεός: nominal or descriptive term meaning "God" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἀφηγούμενοι

governors

V2 · πμπνπμ ἡγέομαι + ἀπο

participial verbal form modifying a noun or supplying attendant circumstance

πμπνπμ ἡγέομαι + ἀπο: verbal form meaning "governors", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

Ιουδαίων

Jew

N2 GPM · Ἰουδαῖος

genitive term marking possession, source, relation, or description

Ἰουδαῖος: nominal or descriptive term meaning "Jew" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

πρεσβύτεροι

elder

A1A NPM · πρεσβύτερος

adjectival or numeral modifier within the phrase

πρεσβύτερος: descriptive term meaning "elder", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

Ιουδαίων

Jew

N2 GPM · Ἰουδαῖος

genitive term marking possession, source, relation, or description

Ἰουδαῖος: nominal or descriptive term meaning "Jew" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

οἶκον

house / household

N2 ASM · οἶκος

head noun within the clause

οἶκος: nominal or descriptive term meaning "house / household" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τοῦ the RA GSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.	θεοῦ God N2 GSM · θεός <i>genitive modifier dependent on a neighboring head term</i> θεός: nominal or descriptive term meaning "God" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.	ἐκεῖνον that / those RD ASM · ἐκεῖνος <i>pronominal element marking reference, possession, or interrogation</i> ἐκεῖνος: nominal or descriptive term meaning "that / those" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.	οἰκοδομεῖτωσαν let them build V2 PAD3P · οἰκοδομέω <i>imperative verbal form issuing command, permission, or exhortation</i> οἰκοδομέω: verbal form meaning "let them build", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.
ἐπὶ on/upon/against P · ἐπί <i>preposition introducing its complement phrase</i> ἐπί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.	τοῦ the RA GSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.	τόπου place / site N2 GSM · τόπος <i>genitive term marking possession, source, relation, or description</i> τόπος: nominal or descriptive term meaning "place / site" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.	αὐτοῦ his RD GSM · αὐτός <i>pronoun in genitival dependence</i> αὐτός: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

8 καὶ ἀπ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη μήποτε τι ποιήσητε μετὰ τῶν πρεσβυτέρων τῶν Ιουδαίων τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τοῦ θεοῦ ἐκεῖνον καὶ ἀπὸ ὑπαρχόντων βασιλέως τῶν φόρων πέραν τοῦ ποταμοῦ ἐπιμελῶς δαπάνη ἔστω διδομένη τοῖς ἀνδράσιν ἐκείνοις τὸ μὴ καταργηθῆναι

And from me a decree has been set that you are not to do anything against these elders of the Judeans for the building of that house of God, but from the king's revenues from the tribute beyond the River the expenses are to be paid to those men without delay.

Material support commanded καὶ

Imperial policy now moves from permission to subsidy. The same provincial sphere that questioned the work must finance it promptly.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing a following complement phrase

ἀπό: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἐμοῦ

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ἐγώ: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

ἐτέθη

set

VCI API3S · τίθημι

finite verb advancing the clause

τίθημι: verbal form meaning "set", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

γνώμη

decree

N1 NSF · γνώμη

head noun within the clause

γνώμη: nominal or descriptive term meaning "decree" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

μήποτε

lest

D · μήποτε

adverb or discourse marker modifying the clause or transition

μήποτε: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

τι

anything

RI ASN · τις

accusative object of ὑφείλεν (the withheld thing — nothing)

τις: nominal or descriptive term meaning "anything" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ποιήσετε

do

VA AAS2P · ποιέω

verbal predicate carrying the clause's action or state

ποιέω: verbal form meaning "do", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

μετά

with / after

P · μετά

preposition governing a following complement phrase

μετά: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

πρεσβυτέρων

presbyteros

A1A GPM · πρεσβύτερος

genitive element expressing relation, source, possession, or description

πρεσβύτερος: descriptive term meaning "presbyteros", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

Ιουδαίων

Jew

N2 GPM · Ἰουδαῖος

genitive term marking possession, source, relation, or description

Ἰουδαῖος: nominal or descriptive term meaning "Jew" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

οἰκοδομῆσαι

build

VA AAN · οἰκοδομέω

infinitival verbal form expressing purpose or complement

οἰκοδομέω: verbal form meaning "build", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

οἶκον

house / household

N2 ASM · οἶκος

head noun within the clause

οἶκος: nominal or descriptive term meaning "house / household" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

θεός: nominal or descriptive term meaning "God" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ἐκεῖνον

that / those

RD ASM · ἐκεῖνος

pronominal element marking reference, possession, or interrogation

ἐκεῖνος: nominal or descriptive term meaning "that / those" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἀπὸ

from / of

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπό: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ὑπαρχόντων

act/do

V1 · παγῆμι ἄρχω + ὑπο

participle

παγῆμι ἄρχω + ὑπο: verbal form meaning "act/do", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

nominal element within the genealogical notice

βασιλεύς: nominal or descriptive term meaning "king" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

φόρων

tributes / levy

N2 GPM · φόρος

genitive object of ἐπί (department of oversight)

φόρος: nominal or descriptive term meaning "tributes / levy" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

πέραν

peran

D · πέραν

adverbial or negative particle modifying the clause

πέραν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ποταμοῦ

river

N2 GSM · ποταμός

genitival dependent within the phrase

ποταμός: nominal or descriptive term meaning "river" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ἐπιμελῶς

carefully

D · ἐπιμελῶς

adverbial or discourse-marking modifier

ἐπιμελῶς: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

δαπάνη

expense

N1 NSF · δαπάνη

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

δαπάνη: nominal or descriptive term meaning "expense" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ἔστω

is

V9 PAD3S · εἰμί

copula

εἰμί: verbal form meaning "is", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

διδομένη

being given

V8 · πμπνσφ δίδωμι

participial verbal form modifying a noun or supplying attendant circumstance

πμπνσφ δίδωμι: verbal form meaning "being given", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἀνδράσιν

man

N3 DPM · ἀνὴρ

common noun within the clause

ἀνὴρ: nominal or descriptive term meaning "man" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ἐκείνοις

those

RD DPM · ἐκεῖνος

common noun or modifier within the list formula

ἐκεῖνος: nominal or descriptive term meaning "those" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

μὴ

not

D · μή

adverbial modifier within the clause

μή: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

καταργηθῆναι

to be stopped

VC APN · ἀργέω + κατα

infinitive verbal complement expressing purpose, result, or dependent action

ἀργέω + κατα: verbal form meaning "to be stopped", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

- 9 καὶ ὃ ἂν ὑστέρημα καὶ υἱοὺς βοῶν καὶ κριῶν καὶ ἀμνοὺς εἰς ὀλοκαυτώσεις τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ πυρούς ἄλας οἶνον ἔλαιον κατὰ τὸ ῥῆμα τῶν ἱερέων τῶν ἐν Ἱερουσαλημ ἔστω διδόμενον αὐτοῖς ἡμέραν ἐν ἡμέρᾳ ὃ ἐὰν αἰτήσωσιν

And whatever is needed, bulls, rams, and lambs for burnt offerings to the God of heaven, along with wheat, salt, wine, and oil according to the word of the priests in Jerusalem, let it be given to them day by day without fail.

Provision for sacrifice

καὶ

The decree recognizes that the completed temple must also function ritually. Ongoing sacrificial supply is written into the imperial order.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ὃ

which / who

RR NSM · ὅς

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ὅς: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

ἂν

an

X · ἂν

substantive, modifier, or particle functioning within the clause according to context

ἂν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ὑστέρημα

lack

N3M NSM · ὑστέρημα

subject of ἔστιν (negated)

ὑστέρημα: nominal or descriptive term meaning "lack" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

υἱοῦς
sons

N2 APM · υἱός

head noun within the clause

υἱός: nominal or descriptive term meaning "sons" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

βοῶν
cattle

N3 GPM · βοῦς

genitive dependent

βοῦς: nominal or descriptive term meaning "cattle" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

κριῶν
of rams

N2 GPM · κριός

genitive (of material/source: 'skins of rams')

κριός: nominal or descriptive term meaning "of rams" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἀμνούς
lamb

N2 APM · ἀμνός

accusative element functioning as object or extent expression

ἀμνός: nominal or descriptive term meaning "lamb" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

εἰς
into/to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

εἰς: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ὀλοκαυτώσεις
burnt offering

N3I APF · ὀλοκαύτως

article marking the following noun or phrase

ὀλοκαύτως: nominal or descriptive term meaning "burnt offering" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τῷ
the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

θεῷ
God

N2 DSM · θεός

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

θεός: nominal or descriptive term meaning "God" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

οὐρανός: nominal or descriptive term meaning "heaven" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

πυρούς

wheat

N2 APM · πυρός

common noun within the clause

πυρός: nominal or descriptive term meaning "wheat" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ἅλας

salt

N3 APM · ἅλς

accusative object of εἶς

ἅλς: nominal or descriptive term meaning "salt" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

οἶνον

wine

N2 ASM · οἶνος

nominal term functioning as an accusative complement

οἶνος: nominal or descriptive term meaning "wine" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ἔλαιον

oil

N2N ASN · ἔλαιον

accusative term functioning as object, extent, or goal

ἔλαιον: nominal or descriptive term meaning "oil" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

κατὰ

according to

P · κατὰ

preposition governing the following phrase

κατὰ: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ῥῆμα

word / matter

N3M ASN · ῥῆμα

common noun within the clause

ῥῆμα: nominal or descriptive term meaning "word / matter" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἱερέων

priests

N3V GPM · ἱερεύς

common noun within the clause

ἱερεύς: nominal or descriptive term meaning "priests" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

ἐν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Jerusalem: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

ἔστω

is

V9 PAD3S · εἰμί

copula

εἰμί: verbal form meaning "is", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

διδόμενον

given

V8 · πππνσν δίδωμι

attributive participle (modifying ἀργύριον: 'the silver being given')

πππνσν δίδωμι: verbal form meaning "given", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

ἡμέραν

day

N1A ASF · ἡμέρα

accusative substantive functioning as object or complement

ἡμέρα: nominal or descriptive term meaning "day" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

ἐν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

common noun within the clause

ἡμέρα: nominal or descriptive term meaning "day" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ὃς

which / who

RR NSM · ὅς

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ὅς: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

ἐάν

εαν

C · ἐάν

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

ἐάν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

αἰτήσωσιν

they should ask

VA AAS3P · αἰτέω

main verbal form advancing the narrative or description

αἰτέω: verbal form meaning "αἰτέω", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

10 ἵνα ὧσιν προσφέροντες εὐωδίας τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ καὶ προσεύχωνται εἰς ζωὴν τοῦ βασιλέως καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ

So that they may offer pleasing aromas to the God of heaven and pray for the life of the king and his sons.

Royal motive for support ἵνα

The king understands temple worship as politically beneficial. His support seeks the community's prayer and the God of heaven's favor.

ἵνα

ina

C · ἵνα

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

ἵνα: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ὧσιν

might be

V9 PAS3P · εἰμί

verb of purpose clause (with ἵνα)

εἰμί: verbal form meaning "might be", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

προσφέροντες

bringing / offering

V1 · παπνπι φέρω + προς

participle (with ἦσαν, periphrastic imperfect)

παπνπι φέρω + προς: verbal form meaning "bringing / offering", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

εὐωδίας

with fragrance

N1A GSF · εὐωδία

genitive term marking possession, source, relation, or description

εὐωδία: nominal or descriptive term meaning "with fragrance" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

θεῷ

God

N2 DSM · θεός

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

θεός: nominal or descriptive term meaning "God" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

οὐρανός: nominal or descriptive term meaning "heaven" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

προσεύχονται
pray

V1 PMS3P · εὐχομαι + προς

main verbal form advancing the narrative or command

εὐχομαι + προς: verbal form meaning "pray", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

εἰς
into/to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

εἰς: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ζωὴν
life

N1 ASF · ζωή

accusative of purpose (εἰς ζωὴν — 'for life')

ζωή: nominal or descriptive term meaning "life" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

βασιλέως
king

N3V GSM · βασιλεὺς

nominal element within the genealogical notice

βασιλεὺς: nominal or descriptive term meaning "king" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

τῶν
the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

υἱῶν
sons

N2 GPM · υἱός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

υἱός: nominal or descriptive term meaning "sons" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

αὐτός: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

11 καὶ ἀπ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη ὅτι πᾶς ἄνθρωπος ὃς ἀλλάξει τὸ ῥῆμα τοῦτο καθαιρεθήσεται ξύλον ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ καὶ ὠρθωμένος παγήσεται ἐπ' αὐτοῦ καὶ ὁ οἶκος αὐτοῦ τὸ κατ' ἐμὲ ποιηθήσεται

And from me a decree has been set that if any person alters this word, a timber shall be pulled down from his house and, raised up, he shall be fastened upon it, and his house shall be made a ruin because of this.

Penalty clause καὶ

The severity of the sanction marks the decree as inviolable. Interference with the temple is made a capital and dishonoring offense.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἀπ'
from

P · ἀπό

preposition governing a following complement phrase

ἀπό: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἐμοῦ

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

ἐγώ: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

ἐτέθη

set

VCI API3S · τίθημι

finite verb advancing the clause

τίθημι: verbal form meaning "set", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

γνώμη

decree

N1 NSF · γνώμη

head noun within the clause

γνώμη: nominal or descriptive term meaning "decree" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

ὅτι: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

πᾶς

everyone

A3 NSM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

πᾶς: descriptive term meaning "everyone", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.

ἄνθρωπος

man / human being

N2 NSM · ἄνθρωπος

common noun within the clause

ἄνθρωπος: nominal or descriptive term meaning "man / human being" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ὅς

who

RR NSM · ὅς

nominal element within the genealogical notice

ὅς: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

ἀλλάξει

shall exchange

VF FAI3S · ἀλλάσσω

main verb (prohibitive future)

ἀλλάσσω: verbal form meaning "shall exchange", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ῥῆμα

word / matter

N3M ASN · ῥῆμα

common noun within the clause

ῥῆμα: nominal or descriptive term meaning "word / matter" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

οὗτος: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

καθαيرهθήσεται

shall be torn down

VC FPI3S · αἰρέω + κατα

main verbal form advancing the narrative or description

αἰρέω + κατα: verbal form meaning "shall be torn down", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

ξύλον

wood / shaft

N2N ASN · ξύλον

common noun within the clause

ξύλον: nominal or descriptive term meaning "wood / shaft" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement phrase

ἐκ: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

οἰκίας

house

N1A GSF · οἰκία

genitive modifier dependent on a neighboring head term

οἰκία: nominal or descriptive term meaning "house" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

αὐτός: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ὠρθωμένος

raised up

VM · χπνσμ ὀρθόω

participial verbal form modifying a noun or supplying attendant circumstance

χπνσμ ὀρθόω: verbal form meaning "raised up", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

παγήσεται

shall be fixed

VD FPI3S · πήγνυμι

main verbal form advancing the narrative or description

πήγνυμι: verbal form meaning "shall be fixed", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

ἐπί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitive dependence

αὐτός: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

οἶκος

house

N2 NSM · οἶκος

head noun within the clause

οἶκος: nominal or descriptive term meaning "house" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitive dependence

αὐτός: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

κατ'

according to

P · κατά

preposition introducing its complement phrase

κατά: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἐμέ

me

RP AS · ἐγώ

lexical element within the clause

ἐγώ: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

ποιηθήσεται

doing / working

VC FPI3S · ποιέω

substantival/attributive participle ('the one who does wonders')

ποιέω: verbal form meaning "doing / working", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

12 καὶ ὁ θεὸς οὗ κατασκηνοῖ τὸ ὄνομα ἐκεῖ καταστρέψει πάντα βασιλέα καὶ λαόν ὃς ἐκτενεῖ τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἀλλάξαι ἢ ἀφανίσει τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐκεῖνον τὸν ἐν Ἱερουσαλὴμ ἐγὼ Δαρεῖος ἔθηκα γνώμην ἐπιμελῶς ἔσται

And may the God whose name dwells there overthrow every king and people who stretch out a hand to alter or destroy that house of God in Jerusalem. I, Darius, have issued the decree; let it be done diligently.

Royal curse and closure καὶ

The decree ends by placing even kings under the judgment of Jerusalem's God. Royal power ratifies the temple, but divine sovereignty stands above royal power.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

head noun within the clause

θεός: nominal or descriptive term meaning "God" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

οὗ

where

RR GSM · ὅς

pronoun in genitival dependence

ὅς: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

κατασκηνοῖ

dwells

V4 PAI3S · σκηνόω + κατα

verb of relative clause (the tent's dwelling)

σκηνόω + κατα: verbal form meaning "dwells", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ὄνομα

name

N3M NSN · ὄνομα

head noun in a naming formula

ὄνομα: nominal or descriptive term meaning "name" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ἐκεῖ

there

D · ἐκεῖ

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

ἐκεῖ: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

καταστρέψει

will overthrow

VF FAI3S · στρέφω + κατα

main verbal form advancing the narrative or description

στρέφω + κατα: verbal form meaning "will overthrow", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

πάντα

all

A3 ASM · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

πᾶς: descriptive term meaning "all", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.

βασιλέα

king

N3V ASM · βασιλεύς

accusative element functioning as object or goal

βασιλεύς: nominal or descriptive term meaning "king" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

λαόν

people

N2 ASM · λαός

accusative substantive functioning as object or complement

λαός: nominal or descriptive term meaning "people" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ὅς

who

RR NSM · ὅς

nominal element within the genealogical notice

ὅς: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

ἐκτενεῖ

stretch out

VF2 FAI3S · τείνω + ἐκ

main verbal form advancing the narrative or command

τείνω + ἐκ: verbal form meaning "stretch out", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

χεῖρα

hand

N3 ASF · χεῖρ

accusative element functioning as object or goal

χεῖρ: nominal or descriptive term meaning "hand" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

αὐτός: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

ἀλλάξει

to alter

VA AAN · ἀλλάσσω

infinitive verbal complement expressing purpose, result, or dependent action

ἀλλάσσω: verbal form meaning "to alter", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

ἢ

or

C · ἢ

coordinating conjunction linking clauses or coordinated items

ἢ: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἀφανίσαι

to remove

VA AAN · ἴζω + ἄπο + ἄνα

infinitive of purpose (the goal of the prayer)

ἴζω + ἄπο + ἄνα: verbal form meaning "to remove", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

οἶκον

house / household

N2 ASM · οἶκος

head noun within the clause

οἶκος: nominal or descriptive term meaning "house / household" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

θεός: nominal or descriptive term meaning "God" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ἐκεῖνον

that / those

RD ASM · ἐκεῖνος

pronominal element marking reference, possession, or interrogation

ἐκεῖνος: nominal or descriptive term meaning "that / those" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

ἐν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Jerusalem: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

ἐγώ

I / me

RP NS · ἐγώ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ἐγώ: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

Δαρεῖος

Darius

N2 NSM · Δαρεῖος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition

Darius: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

ἔθηκα

put

VAI AAI1S · τίθημι

main verb

τίθημι: verbal form meaning "put", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

γνώμην

decree

N1 ASF · γνώμη

head noun within the clause

γνώμη: nominal or descriptive term meaning "decree" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ἐπιμελῶς

carefully

D · ἐπιμελῶς

adverbial or discourse-marking modifier

ἐπιμελῶς: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

finite verb advancing the clause

εἰμί: verbal form meaning "shall be", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

13 τότε Θανθαναι ἔπαρχος πέραν τοῦ ποταμοῦ Σαθαρβουζανα καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ πρὸς ὃ ἀπέστειλεν Δαρεῖος ὁ βασιλεὺς οὕτως ἐποίησαν ἐπιμελῶς

Then Tattenai, governor beyond the River, Shethar-bozenai, and their colleagues acted diligently according to what King Darius had sent.

Obedient compliance τότε

The provincial officials who once investigated now carry out the king's instruction with care. The imperial chain of command is fully reversed in the builders' favor.

τότε

then

D · τότε

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

τότε: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

Θανθαναι

Tattenai

N NSM · Θανθαναι

nominal or adverbial element filling a local role in the clause

Tattenai: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

ἔπαρχος

governor

N2 NSM · ἔπαρχος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition

ἔπαρχος: nominal or descriptive term meaning "governor" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

πέραν

peran

D · πέραν

adverbial or negative particle modifying the clause

πέραν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ποταμοῦ

river

N2 GSM · ποταμός

genitival dependent within the phrase

ποταμός: nominal or descriptive term meaning "river" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

Σαθαρβουζανα

Shethar-bozenai

N NSM · Σαθαρβουζανα

nominal or adverbial element filling a local role in the clause

Shethar-bozenai: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

σύνδουλοι

fellow servant

N2 NPM · σύνδουλος

head noun within the clause

σύνδουλος: nominal or descriptive term meaning "fellow servant" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

αὐτός: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

πρός

to / toward

P · πρός

preposition governing a following complement phrase

πρός: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ὃ

which / who

RR NSM · ὅς

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ὅς: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

ἀπέστειλεν

sent

VAI AAI3S · στέλλω + ἀπο

main verbal form carrying the clause forward

στέλλω + ἀπο: verbal form meaning "sent", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

Δαρεῖος

Darius

N2 GSM · Δαρεῖος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition

Darius: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεὺς

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

βασιλεὺς: nominal or descriptive term meaning "king" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

οὕτως

thus / so

D · οὕτως

adverbial modifier within the clause

οὕτως: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἐποίησαν

did

VAI AA13P · ποιέω

finite verb advancing the clause

ποιέω: verbal form meaning "did", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

ἐπιμελῶς

carefully

D · ἐπιμελῶς

adverbial or discourse-marking modifier

ἐπιμελῶς: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

14 καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ιουδαίων ὠκοδομοῦσαν καὶ οἱ Λευῖται ἐν προφητείᾳ Αγγαίου τοῦ προφήτου καὶ Ζαχαρίου υἱοῦ Αἰδῶ καὶ ἀνωκοδόμησαν καὶ κατηρτίσαντο ἀπὸ γνώμης θεοῦ Ισραὴλ καὶ ἀπὸ γνώμης Κύρου καὶ Δαρείου καὶ Αρθασασθα βασιλέων Περσῶν

And the elders of the Judeans were building, and the Levites under the prophecy of Haggai the prophet and Zechariah son of Iddo; and they rebuilt and completed it according to the decree of the God of Israel and by the decree of Cyrus and Darius.

Completion under prophecy and decree καὶ

The verse deliberately joins prophetic agency and royal authorization. The house is finished because God's purpose works through both word and empire.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

πρεσβύτεροι

elder

N2 NPM · πρεσβύτερος

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

πρεσβύτερος: nominal or descriptive term meaning "elder" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

Ιουδαίων

Jew

N2 GPM · Ἰουδαῖος

genitive term marking possession, source, relation, or description

Ἰουδαῖος: nominal or descriptive term meaning "Jew" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ὠκοδομοῦσαν

you shall build

VAI AA13P · οἰκοδομέω

main verb

οἰκοδομέω: verbal form meaning "you shall build", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

Λευῖται

Levites

N1M NPM · Λευεῖτης

common noun within the clause

Levites: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

ἐν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

προφητεία

prophecy

N1A DSF · προφητεία

nominal element carrying the clause or phrase

προφητεία: nominal or descriptive term meaning "προφητεία" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

Αγγαιου

Haggai

N GSM · Αγγαιου

genitive term marking possession, source, relation, or description

Αγγαιου: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

προφήτου

prophet

N1M GSM · προφήτης

genitive dependent

προφήτης: nominal or descriptive term meaning "prophet" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

Ζαχαριου

Zechariah

N GSM · Ζαχαριου

genitive term marking possession, source, relation, or description

Ζαχαριου: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

υἱοῦ

son

N2 GSM · υἱός

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

υἱός: nominal or descriptive term meaning "son" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

Ἰδδω

Iddo

N GSM · Ἀδδω

proper name in the genealogical or narrative sequence

Iddo: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἀνωκοδόμησαν

they rebuilt

VAI AAI3P · οἰκοδομέω + ἀνα

main verbal form advancing the narrative or description

οἰκοδομέω + ἀνα: verbal form meaning "they rebuilt", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

κατηρτίσαντο

they completed

VAI AMI3P · ἀρτίζω + κατα

main verbal form advancing the narrative or description

ἀρτίζω + κατα: verbal form meaning "they completed", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

ἀπὸ

from / of

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπό: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

γνώμης

decision

N1 GSF · γνώμη

genitive term marking possession, source, relation, or description

γνώμη: nominal or descriptive term meaning "decision" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

θεός: nominal or descriptive term meaning "God" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

Ἰσραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Israel: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἀπὸ

from / of

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπό: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

γνώμης

decision

N1 GSF · γνώμη

genitive term marking possession, source, relation, or description

γνώμη: nominal or descriptive term meaning "decision" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

Κύρου

Cyrus

N2 GSM · Κύρος

genitive term marking possession, source, relation, or description

Cyrus: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

Δαρείου

Darius

N2 GSM · Δαρεῖος

nominal term functioning as a genitive dependent

Darius: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

Αρθασασθα

Artaxerxes

N GSM · Αρθασασθα

nominal term functioning within the clause

Artaxerxes: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

βασιλέων

kings

N3V GPM · βασιλεύς

head noun within the clause

βασιλεύς: nominal or descriptive term meaning "kings" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

Περσῶν

Persian

N1M GPM · Πέρσης

proper name within the list or clause

Persians: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

15 καὶ ἐτέλεσαν τὸν οἶκον τοῦτον ἕως ἡμέρας τρίτης μηνὸς Αδαρ ὃ ἐστὶν ἔτος ἕκτον τῇ βασιλείᾳ Δαρείου τοῦ βασιλέως

And they finished this house by the third day of the month Adar, which was the sixth year of the reign of King Darius.

Completion notice καὶ

The project reaches its formal end in precise calendrical language, giving the restored house a definite historical completion point.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἐτέλεσαν
teleo

VAI AAI3P · τελέω

verbal predicate carrying the clause's action or state

τελέω: verbal form meaning "teleo", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

οἶκον
house / household

N2 ASM · οἶκος

head noun within the clause

οἶκος: nominal or descriptive term meaning "house / household" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τοῦτον
this

RD ASM · οὗτος

acc pronominal form referring back or forward within the clause

οὗτος: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

ἕως
until

P · ἕως

preposition governing a following complement phrase

ἕως: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἡμέρας
days

N1A GSF · ἡμέρα

genitive modifier dependent on a neighboring head term

ἡμέρα: nominal or descriptive term meaning "days" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τρίτης
third

A1 GSF · τρίτος

genitive term marking possession, source, relation, or description

τρίτος: descriptive term meaning "third", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.

μηνός
month

N3 GSM · μήν

genitive dependent

μήν: nominal or descriptive term meaning "month" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

Αδαρ
Adar

N GS · Αδαρ

nominal or adjectival term functioning within the clause

Αδαρ: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ὃ
which

RR NSM · ὅς

relative pronoun (subject of ἐστίν, antecedent ὅρος)

ὅς: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

ἐστίν
be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

εἰμί: verbal form meaning "be", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

ἔτος year(s) N3E NSN · ἔτος <i>accusative of extent of time (duration of reign)</i> ἔτος; nominal or descriptive term meaning "year(s)" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.	ἕκτον sixth A1 NSN · ἕκτος <i>accusative adjective (attributive ordinal)</i> ἕκτος; descriptive term meaning "sixth", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.	τῇ the RA DSF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.	βασιλεία kingdom N1A DSF · βασιλεία <i>dative complement within the clause or phrase</i> βασιλεία; nominal or descriptive term meaning "kingdom" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.
Δαρείου Darius N2 GSM · Δαρεῖος <i>nominal term functioning as a genitive dependent</i> Darius; proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.	τοῦ the RA GSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.	βασιλέως king N3V GSM · βασιλεύς <i>nominal element within the genealogical notice</i> βασιλεύς; nominal or descriptive term meaning "king" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.	

16 καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ οἱ κατάλοιποι υἱῶν ἀποικεσίας ἐγκαίνια τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ ἐν εὐφροσύνῃ

And the sons of Israel, the priests, the Levites, and the rest of the returned exiles held the dedication of the house of God with joy.

Dedication celebration καὶ

The finished structure becomes a communal act of rejoicing. Restoration is received not privately but as Israel's shared liturgical event.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἐποίησαν
did

VAI AAI3P · ποιέω

finite verb advancing the clause

ποιέω: verbal form meaning "did", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

υἱοὶ
sons

N2 NPM · υἱός

head noun within the clause

υἱός: nominal or descriptive term meaning "sons" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

Ἰσραηλ
Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Israel: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἱερεῖς
priests

N3V NPM · ἱερεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

ἱερεύς: nominal or descriptive term meaning "priests" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

Λευῖται
Levites

N1M NPM · Λευεΐτης

common noun within the clause

Levites: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

κατάλοιποι

the rest

A1B NPM · κατάλοιπος

common noun or modifier within the list formula

κατάλοιπος: descriptive term meaning "the rest", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.

υἱῶν

sons

N2 GPM · υἱός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

υἱός: nominal or descriptive term meaning "sons" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ἀποικεσίας

exile / deportation

N1A GSF · ἀποικεσία

genitive (defining the year: 'of the exile')

ἀποικεσία: nominal or descriptive term meaning "exile / deportation" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ἐγκαίνια

dedication

N1 APN · ἐγκαίνια

nominal term functioning as an accusative complement

ἐγκαίνια: nominal or descriptive term meaning "dedication" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

οἴκου

house

N2 GSM · οἶκος

genitive modifier dependent on a neighboring head term

οἶκος: nominal or descriptive term meaning "house" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

θεός: nominal or descriptive term meaning "God" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

ἐν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

εὐφροσύνη

gladness

N1 DSF · εὐφροσύνη

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

εὐφροσύνη: nominal or descriptive term meaning "gladness" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

17 καὶ προσήνεγκαν εἰς τὰ ἐγκαίνια τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ μόσχους ἑκατὸν κριοὺς διακοσίους ἄμνους τετρακοσίους χιμάρους αἰγῶν περὶ ἁμαρτίας ὑπὲρ παντὸς Ἰσραὴλ δώδεκα εἰς ἀριθμὸν φυλῶν Ἰσραὴλ

And they offered at the dedication of the house of God one hundred bulls, two hundred rams, four hundred lambs, and twelve male goats for a sin offering for all Israel, according to the number of the tribes of Israel.

Dedication sacrifices καὶ

The offerings identify the restored cult as acting on behalf of all Israel, not merely the returned remnant in a narrow provincial sense.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

προσήνεγκαν

bring / present

VAI AAI3P · φέρω + προς

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

φέρω + προς: verbal form meaning "bring / present", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

εἰς: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἐγκαίνια

dedication

N1 APN · ἐγκαίνια

nominal term functioning as an accusative complement

ἐγκαίνια: nominal or descriptive term meaning "dedication" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

οἴκου

house

N2 GSM · οἶκος

genitive modifier dependent on a neighboring head term

οἶκος: nominal or descriptive term meaning "house" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

θεός: nominal or descriptive term meaning "God" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

μόσχους

bull-calves

N2 APM · μόσχος

accusative element functioning as object or goal

μόσχος: nominal or descriptive term meaning "bull-calves" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ἐκατόν

hundred

M · ἐκατόν

numeral quantifying persons, objects, measures, or sequence

ἐκατόν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

κριούς

ram

N2 APM · κριός

accusative term functioning as object, extent, or goal

κριός: nominal or descriptive term meaning "ram" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

διακοσίους

two hundred

A1A APM · διακόσιοι

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

διακόσιοι: descriptive term meaning "two hundred", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.

ἀμνούς

lamb

N2 APM · ἀμνός

accusative element functioning as object or extent expression

ἀμνός: nominal or descriptive term meaning "lamb" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τετρακοσίους

four hundred

A1A APM · τετρακόσιοι

accusative substantive functioning as object or complement

τετρακόσιοι: descriptive term meaning "four hundred", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.

χιμάρους

male goat

N2 APM · χίμαρος

accusative term functioning as object, extent, or goal

χίμαρος: nominal or descriptive term meaning "male goat" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

αἰῶν

aix

N3G GPM · αἶξ

genitive modifier dependent on a neighboring head term

αἶξ: nominal or descriptive term meaning "aix" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

περὶ

concerning / about

P · περί

preposition governing a following complement phrase

περί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἁμαρτίας

sin

N1A GSF · ἁμαρτία

genitive term marking possession, source, relation, or description

ἁμαρτία: nominal or descriptive term meaning "sin" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ὑπὲρ

under / by

P · ὑπέρ

preposition governing the following phrase

ὑπέρ: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

παντὸς

all

A3 GSM · πᾶς

gen adjectival form modifying or specifying a substantive

πᾶς: descriptive term meaning "all", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Israel: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

δώδεκα

twelve

M · δώδεκα

numeral quantifying persons, objects, measures, or sequence

δώδεκα: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition introducing its complement phrase

εἰς: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἀριθμὸν

number

N2 ASM · ἀριθμός

common noun within the clause

ἀριθμός: nominal or descriptive term meaning "number" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

φυλῶν

tribe

N1 GPF · φυλή

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

φυλή: nominal or descriptive term meaning "tribe" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Israel: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

18 καὶ ἔστησαν τοὺς ἱερεῖς ἐν διαιρέσεσιν αὐτῶν καὶ τοὺς Λευίτας ἐν μερισμοῖς αὐτῶν ἐπὶ δουλείᾳ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ κατὰ τὴν γραφὴν βιβλίου Μωυσῆ

And they stationed the priests in their divisions and the Levites in their courses for the service of God in Jerusalem, according to the writing of the book of Moses.

Ordered cultic service

καὶ

The restored temple is ordered by written Torah and by differentiated service. Completion includes proper ministerial structure.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἔστησαν
histemi

VHI AA13P · ἵστημι

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

ἵστημι: verbal form meaning "histemi", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἱερεῖς
priests

N3V NPM · ἱερεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

ἱερεύς: nominal or descriptive term meaning "priests" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ἐν
in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

ἐν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

διαίρεσιν
divisions

N3I DPF · διαίρεσις

dative term functioning as indirect object, location, means, or governed complement

διαίρεσις: nominal or descriptive term meaning "divisions" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

αὐτῶν
their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

αὐτός: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

Λευίτας
Levites

N1M APM · Λευεΐτης

common noun within the clause

Levites: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

ἐν
in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

ἐν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

μερismoῖς
courses

N2 DPM · μερismoς

dative term functioning as indirect object, location, means, or governed complement

μερismoς: nominal or descriptive term meaning "courses" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

αὐτός: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

ἐπὶ

on/upon/against

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

ἐπί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

δουλεία

doyleia

N1A DSF · δουλεία

dative element expressing location, means, reference, or indirect object

δουλεία: nominal or descriptive term meaning "doyleia" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

θεός: nominal or descriptive term meaning "God" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

ἐν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Jerusalem: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

κατὰ

according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

κατά: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

γραφὴν

writing

N1 ASF · γραφή

accusative term functioning as object, measure, or goal

γραφή: nominal or descriptive term meaning "writing" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

βιβλίου

book

N2N GSN · βιβλίον

common noun within the clause

βιβλίον: nominal or descriptive term meaning "book" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

Μωυσῆ

Moses

N1M GSM · Μωυσῆς

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

Moses: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

19 καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ τῆς ἀποικεσίας τὸ πασχα τῇ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου

And the sons of the exile kept the Passover on the fourteenth day of the first month.

Festival observance καὶ

The calendar of covenant worship resumes. The restored community is now living by festival time, not simply by construction time.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἐποίησαν

did

VAI AAI3P · ποιέω

finite verb advancing the clause

ποιέω: verbal form meaning "did", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

υἱοὶ

sons

N2 NPM · υἱός

head noun within the clause

υἱός: nominal or descriptive term meaning "sons" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἀποικεσίας

exile / deportation

N1A GSF · ἀποικεσία

genitive (defining the year: 'of the exile')

ἀποικεσία: nominal or descriptive term meaning "exile / deportation" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

πασχα

Passover

N1 ASN · πασχα

indeclinable noun (predicate: 'is the Passover')

πασχα: nominal or descriptive term meaning "Passover" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

τεσσαρεσκαίδεκάτη

fourteenth

A1 DSF · τεσσαρεσκαίδεκατος

adjectival or numeral modifier within the phrase

τεσσαρεσκαίδεκατος: descriptive term meaning "fourteenth", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

μηνὸς

month

N3 GSM · μὴν

genitive dependent

μὴν: nominal or descriptive term meaning "month" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

πρώτου

first

A1 GSMS · πρῶτος

ordinal adjective in roster

πρῶτος: descriptive term meaning "first", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.

20 ὅτι ἐκαθαρίσθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται ἕως εἰς πάντες καθαροὶ καὶ ἔσφαξαν τὸ πασχα τοῖς πᾶσιν υἱοῖς τῆς ἀποικεσίας καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν τοῖς ἱερεῦσιν καὶ ἑαυτοῖς

For the priests and the Levites had purified themselves together, all of them were clean, and they slaughtered the Passover for all the sons of the exile and for their brothers the priests and for themselves.

Explanation of valid Passover ὅτι

The feast is grounded in shared purification. The verse stresses corporate cleanness and ordered responsibility in preparing the sacrifice.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

ὅτι: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἐκαθαρίσθησαν
cleanse / purify

VSI AP13P · καθαρίζω

finite verbal predicate carrying the clause action

καθαρίζω: verbal form meaning "cleanse / purify", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἱερεῖς
priests

N3V NPM · ἱερεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

ἱερεύς: nominal or descriptive term meaning "priests" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

Λευῖται
Levites

N1M NPM · Λευεΐτης

common noun within the clause

Levites: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

ἕως
until

C · ἕως

coordinating conjunction linking the sequence

ἕως: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

εἰς
into

M NSM · εἰς

substantive, modifier, or particle functioning within the clause according to context

εἰς: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

πάντες
all

A3 NPM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

πᾶς: descriptive term meaning "all", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.

καθαροὶ
katharos

A1A NPM · καθαρός

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

καθαρός: descriptive term meaning "katharos", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἐσφαξαν

slaughtered

VAI AAI3P · σφάζω

main verb (the act of slaughter)

σφάζω: verbal form meaning "slaughtered", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

πάσχα

Passover

N1 ASN · πάσχα

indeclinable noun (predicate: 'is the Passover')

πάσχα: nominal or descriptive term meaning "Passover" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

πᾶσιν

all

A3 DPM · πᾶς

dat adjectival form modifying or specifying a substantive

πᾶς: descriptive term meaning "all", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.

υἱοῖς

son

N2 DPM · υἱός

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

υἱός: nominal or descriptive term meaning "son" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἀποικεσίας

exile / deportation

N1A GSF · ἀποικεσία

genitive (defining the year: 'of the exile')

ἀποικεσία: nominal or descriptive term meaning "exile / deportation" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἀδελφοῖς

brother

N2 DPM · ἀδελφός

dative complement within the clause

ἀδελφός: nominal or descriptive term meaning "brother" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

αὐτός: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἱερεῦσιν

priests

N3V DPM · ἱερεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

ἱερεύς: nominal or descriptive term meaning "priests" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἐαυτοῖς

himself / themselves

RD DPM · ἐαυτοῦ

dat pronominal form referring back or forward within the clause

ἐαυτοῦ: nominal or descriptive term meaning "himself / themselves" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

21 καὶ ἔφαγον οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὸ πασχα οἱ ἀπὸ τῆς ἀποικεσίας καὶ πᾶς ὁ χωριζόμενος τῆς ἀκαθαρσίας ἐθνῶν τῆς γῆς πρὸς αὐτοὺς τοῦ ἐκζητῆσαι κύριον θεὸν Ἰσραὴλ

And the sons of Israel who had come from the exile ate the Passover, together with everyone who separated himself from the uncleanness of the nations of the land to join them in seeking the Lord God of Israel.

Inclusive covenant participation

καὶ

Participation extends to those who separate from impurity and turn toward the Lord. The boundary is moral and cultic, not merely ethnic.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἔφαγον

eating

VBI AA13P · ἐσθίω

finite verb advancing the clause

ἐσθίω: verbal form meaning "eating", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

υἱοὶ

sons

N2 NPM · υἱός

head noun within the clause

υἱός: nominal or descriptive term meaning "sons" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Israel: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

πάσχα

Passover

N1 ASN · πάσχα

indeclinable noun (predicate: 'is the Passover')

πάσχα: nominal or descriptive term meaning "Passover" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἀπὸ

from / of

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπό: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἀποικεσίας

exile / deportation

N1A GSF · ἀποικεσία

genitive (defining the year: 'of the exile')

ἀποικεσία: nominal or descriptive term meaning "exile / deportation" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

πᾶς

everyone

A3 NSM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

πᾶς: descriptive term meaning "everyone", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

χωριζόμενος

separating himself

V1 · πμπνσμ χωρίζω

participial verbal form modifying a noun or supplying attendant circumstance

πμπνσμ χωρίζω: verbal form meaning "separating himself", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἁκαθαρσία

uncleanness

N1A GSF · ἁκαθαρσία

genitive term marking possession, source, relation, or description

ἁκαθαρσία: nominal or descriptive term meaning "uncleanness" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ἔθνων

nation

N3E GPN · ἔθνος

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

ἔθνος: nominal or descriptive term meaning "nation" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitival dependent within the phrase

γῆ: nominal or descriptive term meaning "land" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

πρὸς

to / toward

P · πρὸς

preposition governing a following complement phrase

πρὸς: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

αὐτός: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἐκζητῆσαι

to seek out

VA AAN · ζητέω + ἐκ

infinitive of purpose (with παραγίνεται: 'come to seek')

ζητέω + ἐκ: verbal form meaning "to seek out", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: nominal or descriptive term meaning "LORD" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

θεὸν

God

N2 ASM · θεός

accusative substantive functioning as object or complement

θεός: nominal or descriptive term meaning "God" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

Ἰσραὴλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Israel: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

22 καὶ ἐποίησαν τὴν ἑορτὴν τῶν ἄζύμων ἑπτὰ ἡμέρας ἐν εὐφροσύνῃ ὅτι εὖφρανεν αὐτοὺς κύριος καὶ ἐπέστρεψεν καρδίαν βασιλέως Ασσουρ ἐπ' αὐτοὺς κραταιῶσαι τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐν ἔργοις οἴκου τοῦ θεοῦ Ισραηλ

And they kept the feast of Unleavened Bread seven days with joy, because the Lord made them rejoice and turned the heart of the king of Assyria toward them, to strengthen their hands in the work of the house of the God of Israel.

Joyful theological conclusion

καὶ

The chapter ends by assigning the community's joy to the Lord himself. The foreign king's favorable heart is interpreted as divine action for the house of God.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἐποίησαν
did

VAI AAI3P · ποιέω

finite verb advancing the clause

ποιέω: verbal form meaning "did", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἑορτὴν
feast

N1 ASF · ἑορτή

dative complement within the clause or phrase

ἑορτή: nominal or descriptive term meaning "feast" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τῶν
the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἄζύμων
unleavened

A1B GPM · ἄζυμος

adjectival or numeral modifier within the phrase

ἄζυμος: descriptive term meaning "unleavened", qualifying a noun or sharpening the portrayal of persons, things, or circumstance.

ἑπτὰ
hepta

M · ἑπτὰ

indeclinable or proper-name element functioning in the clause as written

ἑπτὰ: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἡμέρας
days

N1A APF · ἡμέρα

common noun within the clause

ἡμέρα: nominal or descriptive term meaning "days" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

ἐν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

εὐφροσύνη

gladness

N1 DSF · εὐφροσύνη

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

εὐφροσύνη: nominal or descriptive term meaning "gladness" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

ὅτι: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

εὐφρανεν

ευφραίνω

VA AAI3S · εὐφραίνω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

εὐφραίνω: verbal form meaning "ευφραίνω", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

αὐτός: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: nominal or descriptive term meaning "LORD" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἐπέστρεψεν

turned back

VAI AAI3S · στρέφω + ἐπι

finite verb advancing the clause

στρέφω + ἐπι: verbal form meaning "turned back", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

καρδίαν

heart

N1A ASF · καρδία

accusative substantive functioning as object or complement

καρδία: nominal or descriptive term meaning "heart" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

nominal element within the genealogical notice

βασιλεύς: nominal or descriptive term meaning "king" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

Ασσυρ

Assyria

N GSM · Ασσυρ

proper-name item in the genealogical chain

Assyria: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

ἐπί: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

αὐτός: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

κραταιῶσαι

to strengthen / repair

VA AAN · κραταιῶ

genitive articular infinitive of purpose ('in order to strengthen')

κραταιῶ: verbal form meaning "to strengthen / repair", carrying action, process, command, or reported speech within the restoration narrative.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

χεῖρας

hands

N3 APF · χεῖρ

common noun or modifier within the list formula

χεῖρ: nominal or descriptive term meaning "hands" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

αὐτός: pronoun or determiner marking reference, identity, relation, or possession within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement phrase

ἐν: connective, particle, adverbial, or prepositional form shaping relation, transition, emphasis, or circumstance in the sentence.

ἔργοις

works

N2N DPN · ἔργον

common noun within the clause

ἔργον: nominal or descriptive term meaning "works" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

οἴκου

house

N2 GSM · οἶκος

genitive modifier dependent on a neighboring head term

οἶκος: nominal or descriptive term meaning "house" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

θεός: nominal or descriptive term meaning "God" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Israel: proper name within the restoration narrative, identifying a person, place, people-group, or administrative figure.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data

(etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.